



УДК 811.112

Е. А. Барляева

Санкт-Петербургская государственная академия ветеринарной медицины

И. В. Кузьмич

Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина)

Символы жизненной силы и красоты человека

Посвящается рассмотрению символов, передающих жизненную силу и красоту человека. Такими символами, как показывает лингвистический анализ, являются «дерево» и «цветок». Это древние символы-архетипы, пронизывающие человеческую культуру по вертикали, проходя из прошлого в будущее.

Символ, архетип, сравнение, жизнь, дерево, красота, цветы

Метод определения символов, предлагаемый в статье, – это метод анализа опорных слов свободных сравнительных конструкций, где опорное слово, с точки зрения авторов, и представляет собой символ. Свободные или индивидуально-авторские сравнения в отличие от устойчивых, являющихся результатом многовекового употребления, не воспроизводятся в готовом виде, а создаются определенным автором и несут на себе печать его индивидуального стиля. В сравнении важно все – и то, что сравнивается, и основание сравнения, и эталон сравнения. Например, эталон (опорное слово) сравнения. Почему человек выбирает именно этот эталон, а не какой-нибудь другой? Выбор эталона должен быть обусловлен. Если исходить из того, что большинство мыслительных операций, включая операцию сравнения, проходит на бессознательном уровне, то выбор эталона, очевидно, должен отражать устойчивую связь этого эталона с некоторой структурой сознания. Чем может быть обусловлена эта связь? Допустим, что многократно воспринимая одну и ту же ситуацию, мы чаще фиксируем внимание на одних признаках и реже на других; какие-то объекты для нас более важны, какие-то, которые мы видели многократно, перестаем замечать вообще. Так постепенно формируется признак-символ ситуации, который ассоциируется в сознании как с самой ситуацией, так и с эмоциональным ее

переживанием. Например, признаком ситуации «в гости к хорошим знакомым» является стол с угощением, сидя за которым, мы получаем удовольствие, а признаком-символом ситуации «визит к зубному врачу» является зубо врачебное кресло, в которое мы садимся со страхом. Очевидно, что одна и та же ситуация, формирует у разных людей разные признаки-символы. Можно также предположить, что признак-символ кодирует в нашем сознании типичные ситуации (фреймы), а активизация признака-символа ведет к активизации всего фрейма. Фрейм, который активизируется признаком-символом, включает в себя, как уже отмечалось, не только саму ситуацию, но и эмоциональное отношение человека к ней, его переживание этой ситуации. Очевидно, существуют некоторые базовые или универсальные ситуации, которые кодируются в сознании некоторыми символами, которые можно назвать первичными. Эти символы активизируют в сознании всех людей похожие структуры, что обусловлено одинаковой реакцией человека как биологического организма на ту или иную ситуацию. Выбор первичного символа в качестве эталона, таким образом, возможен при совпадении признаков текущей ситуации с признаком-символом некоторой базовой или универсальной ситуации. Можно сказать, что символизация мышления в этом смысле является мощным средством оптимиза-

ции когнитивного механизма мышления. Но как можно определить, какой эталон является символом, а какой нет? Авторы считают, что, если некоторый эталон сравнения используется многократно для активизации одинаковых или сходных структур сознания, и тем более, если возможно проследить это на материале разных языков, то можно с уверенностью говорить о символизме того или иного эталона. В этой статье рассматриваются символы жизненной силы и красоты человека, которые были выделены на основе анализа сравнительных конструкций, взятых из современных англоязычных текстов.

Так, в качестве символа жизненной силы человека могут выступать деревья. Приведем пример: «She felt a little betrayed and sad, but presently a moving object came into sight. It was a huge **horse-chestnut tree** in full bloom bound for the Chaps Elysees, strapped now into a long truck and simply shaking with laughter – **like a lovely person in an undignified position yet confident none the less of being lovely**» [1]. Грустная девушка, которой кажется, что ее предали, видит большое цветущее каштановое дерево и невольно сравнивает себя с ним. Автор передает это ощущение сравнением цветущего каштанового дерева с человеком – несмотря на неудобное положение в грузовике, оно уверено в своей красоте. Здесь имеется тройное сравнение: **молодая девушка – дерево – человек**. Это говорит о том, что сравнение человека с деревом симметрично, а основанием сравнения является, очевидно, жизнь.

Человек ощущает определенное родство с растениями и деревьями и приписывает им жизнь, подобно той, которой обладает сам, т. е. наделяет деревья и растения свойствами живого. Т. В. Черниговская отмечает, что по сути это сравнение не является анимизмом. По ее мнению, нахождение черт живого в растениях – это нечто отличное от поиска черт живого в других объектах. Это совершенно разные виды психической деятельности. Когда идет поиск живого в каких-то других объектах, – это рациональный, практически научный поиск. Когда выявляются черты живого в растениях и деревьях, то это процедура, сравниваемая с архаическим одушевлением предметов. Архаическое одушевление предметов является функцией правого полушария мозга, функцией, ориентированной на мифологизацию и метафори-

зацию окружающего мира [2]. Здесь уместно вспомнить, например, верования друидов, согласно которым каждому человеку соответствует какое-то дерево. Сравнение человека с растением проводил и Аристотель, который говорил, что всему, что живет и обладает душой, необходимо иметь растительную душу от рождения до смерти, чтобы родившееся росло, достигало зрелости и приходило в упадок. При этом он отмечал, что плод питается от женщины также как и растение от почвы [3].

Иногда, чтобы показать, что с человеком происходит что-то неладное, он сравнивается с листком, который оторвался от ствола, от своих корней, и тем самым потерял свою жизненную силу, как в примере: «Her body was pale and green **like a birch leaf lying in water**» [4].

Сравнение человека с листком можно найти у многих авторов. «Did you shrivel **like a leaf cut off from the juices of the trunk?**» [5]. В этом примере человек сравнивается с листком, который оторвался от ствола, питавшего его.

Иногда с листьями сравниваются уходящие из жизни поколения: «...the passing generations – the pavement was crowded with bustling middle-class people – vanished **like leaves, to be trodded under, to be soaked and steeped and made mould of by that eternal spring**» [6]. Уходящее поколение здесь сравнивается с опавшей листвой, устилающей дорогу для нового поколения. В то же время новое поколение мы часто называем «молодая поросль».

Больные части тела сравниваются с поврежденным деревом, с бревном: «My limbs went splintering **like logs**» [4].

В русском языке тоже есть устойчивые выражения «старый пень», т. е. больной, старый человек; «глухой как пень» и т. д. В английском «sleep like a log» и русское «спать как бревно» говорят об отсутствии жизненной силы, ведь человек находится в глубоком, почти бесчувственном сне. Английское выражение «to sleep like death» и русское «спать как убитый» синонимичны выражениям «спать как бревно» и «sleep like a log», подчеркивая отсутствие всякой жизненной силы сравнением сна со смертью.

Прежде чем перейти к описанию символов красоты следует сказать, что красота в жизни человека занимает одну из важнейших позиций. Об этом говорили многие философы. Например,

Э. Кассирер считал красоту несомненным символом, потому что она находится в непосредственной связи с чувственным и одновременно возвышается над ним. Красота, согласно Уайтхеду, есть одна из важнейших ценностей человека. Человеку нужно обязательно видеть вокруг себя что-то красивое. Красота формирует не только вкус, любовь к прекрасному, но и душу.

Основным символом красоты, судя по примерам, взятым из современной художественной прозы, являются цветы. О том, что цветы – это свободная красота в природе говорил еще И. Кант [7]. С точки зрения авторов, понятие красоты включает в себя два основных момента: во-первых, полноту жизненных сил (в качестве символа-признака часто выступает прилагательное «blooming»), во-вторых, молодость, свежесть (это подчеркивается символом-признаком, который зафиксировался в языке в устойчивом сравнении «fresh as a daisy»). Платон в «Пире» говорил: «Ведь на отцветшее и поблекшее – будь то душа, тело или что другое – Эрот не слетит, он останавливается и остается только в местах, где все цветет и благоухает» [8]. Сочетание этих двух элементов – полноты жизненных сил, свежести и молодости – и есть красота. В этом, возможно, заключается даже идеал красоты. И. Кант отмечал, что идеалом красоты для человека может быть только сам человек, точно так же как среди всех предметов в мире человечество может быть идеалом совершенства [7]. Недаром именно молодые, красивые девушки сравниваются с цветами.

Рассмотрим некоторые символы красоты на примерах.

«You're the only girl I've seen for a long time that actually did look **like something blooming**» [1].

«She was like a **bright bouquet**» [1].

С точки зрения авторов, использующих эти сравнения, цветы являются наиболее адекватным средством описания красоты девушек. Это доказывают и метафорические выражения:

«She was a **flowering tree**» [6].

«Old women, young women – even a nun – he saw **them blooming with life, bellies swelling and ripening**, even when he watched» [5].

В последнем примере понятие красоты связывается с зарождением новой жизни.

Следующий пример иллюстрирует взросление – проклюнувшиеся бутоны цветка являются предвестниками расцвета и красоты: «She had become very serious **like a hyacinth, sheathed in glossy green with buds just tinted**» [6].

На то, что красота включает в себя в качестве компонента жизненную силу, указывает тот факт, что часто сравнение с цветами идет параллельно со сравнением с деревьями: «People were beginning to compare her to **poplar trees, hyacinths, ...and garden lilies**, and it made her life a burden to her, for she so much preferred being left alone to do what she liked in the country, but they would compare her to **lilies**, and she had to go to parties...» [6]. В приведенном примере молодая девушка сравнивается не только с цветами (гиацинтом и садовой лилией), но и с тополем. Сравнение девушек с тополем чрезвычайно распространено и представлено во многих языках.

Из этого же примера видно, что нет какого-то одного цветка, которому бы отдавалось предпочтение как выразителю символа красоты. Очевидно, что есть общая тенденция «цветок – символ красоты», а реализация этой тенденции зависит от разных факторов – места проживания говорящего, личных предпочтений и т. д.

Как видно, эти символы глубоко проникли в нашу жизнь и язык. По существу они являются древнейшими символами или архетипами, которые, как показало исследование, актуальны и в наши дни. Ю. М. Лотман подчеркивает, что элементарные по своему выражению символы обладают большей культурно-смысловой емкостью, чем сложные: «Именно «простые» символы образуют символическое ядро культуры» [9]. Архаичность символа есть его существенная черта: символ никогда не принадлежит какому-то одному пласту культуры, он всегда пронизывает человеческую культуру по вертикали, происходя из прошлого и уходя в будущее.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Fitzgerald Scott F. *Tender is the Night*. Wordsworth Editions Limited. Hertfordshire, 1994.
 2. Черниговская Т. В. Эволюция языковых и когнитивных функций: физиологические и нейролингвистические аспекты: автореф. дис. ... д-ра биол. наук / РАН, Ин-т эволюц. физиологии и биохимии им. И. М. Сеченова. СПб.; 1993.
 3. Аристотель. Соч.: в 4 т. Т 2. М.: Мысль, 1978.
 4. Lee. L. *Cider with Rosie*. Published by David Godline. Boston, 1959.
 5. Rivers C. *Girls forever Brave and True*. Fututra Publications. London, 1998.
 6. Woolf V. *Mrs. Dalloway*. A Harverst Book, Harcourt, Inc. San Diego, New York, London 1981.
 7. Кант И. Критика способности суждения. СПб.: Наука, 2006.
 8. Лотман Ю. М. Символ в системе культуры. // Ученые записки Тартуского гос. ун-та. Сер. XXI. Тр. по знаковым системам. Тарту, 1987. Вып. 756. С. 10–21.
 9. Платон. Собр. соч.: в 4 т. Т. 1. М.: Мысль, 1990.
-

E. A. Barliaeva
Saint-Petersburg State Academy of Veterinary Medicine

I. V. Kuzmich
Saint-Petersburg state electrotechnical university «LETI»

SYMBOLS OF HUMAN VITALITY AND BEAUTY

The article deals with symbols rendering human vitality and beauty. Such symbols, as linguistic analysis reveals, are "tree" and "flower". These are ancient symbols-archetypes penetrating human culture vertically, going from its past and to its future.

Symbol, archetype, simile, life, tree, beauty, flower.
